

资讯中心

视点·访谈

会员风采

政策·标准

教育·学术

翻译论坛

译史长廊

译史长廊

首页 > 通知公告

## 郭建中教授翻译思想及翻译实践研讨会邀请函

来源：杭州翻译协会

为了推动浙江省及国内翻译理论和实践的繁荣与发展、推动浙江省高校翻译教学与翻译专业的发展，由杭州市翻译协会发起，浙江省翻译协会主办，浙江大学外国语学院、浙江工业大学外国语学院协办，浙江大学城市学院外国语学院、浙江大学外国语学院翻译学研究所、杭州市翻译协会承办的“郭建中教授翻译思想及翻译实践研讨会”将于2010年12月4日和5日在浙江大学城市学院召开。

郭建中教授在翻译理论研究、翻译教学与翻译实践方面在国内都享有极高的声誉。郭建中教授于1961年从杭州大学毕业后留校任教，直至从浙江大学退休。郭建中教授曾担任浙江省重点学科英语专业负责人和学科带头人，美国华盛顿州立大学副研究员，美国伊利诺斯大学芝加哥分校研究员。曾担任社会兼职包括：中国翻译协会二、三、四、五届理事兼翻译理论与翻译教学委员会副主任，浙江省翻译协会会长，中国作家协会会员，浙江省作家协会全省委员会委员兼外国文学委员会副主任等。郭建中教授还是多个全国性学术委员会的委员，如《上海翻译》编委会，北外、上外等翻译研究丛书和多种辞典的编委会。

郭建中教授现任浙江省翻译协会名誉会长、杭州市翻译协会顾问，郭建中教授在翻译理论研究、翻译教学、翻译实践方面成果卓著，已经公开发表了翻译研究论文和专著100多万字，包括译学、文学、科幻论文近100篇；译学专著包括《当代美国翻译理论》、《科普与科幻翻译：理论、技巧与实践》等，并主编《文化与翻译》论文集。翻译作品（包括担任主编和主译）近1000多万字，主要译著英译汉有美国文学名著《杀鹿人》（合译）、英国文学名著《鲁滨孙漂流记》和《摩尔·弗兰德斯》及当代外国文学名著包括诺贝尔文学奖得主索尔·贝娄和辛格等作家的作品数十篇。另有汉译英、英译汉文章数十篇，并被编入《名作精译》等译文集。工具书编纂和翻译有《中国语言文化背景汉英双解词典》、《麦克米伦百科全书》、《世界英语俚语辞典》等。

郭建中教授业余爱好是科普与科幻的翻译和研究，在美国和国内发表科幻研究论文数十篇，翻译和编辑出版科幻小说600余万字。其中，与美国科幻大师詹姆斯·冈恩联袂推出的中文版《科幻之路》6大卷被誉为“科幻宝典”。此外，还翻译和主编“外国科幻小说译丛”（50余册）。由于在译介外国科幻小说方面的成就，获1991年世界科幻小说协会颁发的恰佩克翻译奖，是中国至今惟一获此殊荣的人，1997年又获北京国际科幻大会科幻小说翻译奖“金桥奖”。

本次研讨会主题为郭建中教授翻译思想与翻译实践，研讨会将邀请《上海科技翻译》主编方梦之教授、《中国科技翻译》原主编李亚舒教授、中央编译局原副局长、原中央编译出版社社长兼总编辑尹承东先生、北京第二外国语学院公示语翻译研究中心蒋璐教授与吕和发教授、复旦大学翻译系主任何刚强教授等专家莅临做主旨发言。中国翻译协会、浙江省作家协会、国内大型出版公司等机构将派代表参加会议。

请参加会议的教师及外语翻译界同仁于2010年11月18日之前将会议回执发回到下列地址。会议费用为600元，往返交通费和住宿费自理。若有论文，请于2010年11月18日之前将论文或者论文提纲发至会务组邮箱。在读研究生会议费用为300元，往返交通费及住宿费自理。

会务组联系方式：

应远马老师：杭州市翻译协会秘书长

13958109632 [pyym@mail.hz.zj.cn](mailto:pyym@mail.hz.zj.cn)

郭国良老师：浙江省翻译协会秘书长

13515711882 [guoliangguo@yahoo.com.cn](mailto:guoliangguo@yahoo.com.cn)

请将会议参加回执统一发至会务组邮箱：

会务组邮箱：[ymc2004@126.com](mailto:ymc2004@126.com)

会务组传真号码：0571—28939297

信件请寄往：浙江省杭州市拱墅区湖州街51号浙大城市学院外国语学院应远马老师收 邮编：310015

-----

附件：

- 一、 郭建中教授翻译思想及翻译实践研讨会筹备委员会名单
- 二、 会议初定议程
- 三、 参加会议回执

附件一：郭建中教授翻译思想及翻译实践研讨会筹备委员会名单

主办单位：浙江省翻译协会

协办单位：浙江大学外国语学院、浙江工业大学外国语学院

承办单位：浙江大学城市学院外国语学院、浙江大学外国语学院翻译学研究所、杭州市翻译协会

举办时间：2010年12月4日（周六）～5日（周日）

筹备委员会主任：

范捷平 教授 浙江省翻译协会会长，浙江大学副秘书长

筹备委员会副主任：

何莲珍 教授 浙江大学外国语学院院长

陈 刚 教授 浙江省翻译协会常务理事兼副秘书长，浙江大学外国语学院翻译学研究所所长

刘绍龙 教授 浙江省翻译协会常务理事，浙江工业大学外国语学院院长，杭州市翻译协会副会长

王之江 教授 杭州市翻译协会会长，浙大城市学院外国语学院院长

筹备委员会执行副主任：

王之江 教授 杭州市翻译协会会长，浙大城市学院外国语学院院长

筹备委员会成员：

徐锡华：教授 浙江省翻译协会副会长

郭国良：副教授 浙江省翻译协会秘书长

桂清扬：教授 浙江省翻译协会常务理事，杭州市翻译协会副会长

王晓凤 教授 浙江省翻译协会理事，杭州市翻译协会常务理事，浙江工业大学外国语学院翻译研究中心  
执行负责人

王秋野 教授 杭州市翻译协会常务理事，浙工大之江学院外国语学院院长

文 敏 高级记者 浙江省翻译协会常务理事，杭州市翻译协会副会长

陈小莺 教授 杭州市翻译协会副会长 浙大城市学院外国语学院副院长

钱纪芳 副教授 浙江理工大学外国语学院

邵红松 副教授 杭州市翻译协会常务理事

筹备委员会秘书处

应远马 浙江省翻译协会常务理事，杭州市翻译协会执行会长兼秘书长

陈 鏢 杭州市翻译协会理事、副秘书长，浙大城市学院外国语学院总支副书记、副院长

张建青 副教授 杭州市翻译协会理事

朱慧芬 讲师 杭州市翻译协会理事、副秘书长

## 附件二：会议议程

12月3日（周五） 报到

报到时间：13：30——22：00

报到地点：杭州百瑞运河大饭店(准五星)

酒店地址：浙江省杭州市拱墅区金华路58号，前台电话：0571-88126666。

酒店与主要交通点及景点距离：

|      |      |     |      |
|------|------|-----|------|
| 萧山机场 | 30公里 | 出租车 | 60分钟 |
| 火车站  | 9公里  | 出租车 | 20分钟 |
| 武林广场 | 5公里  | 出租车 | 10分钟 |
| 西湖   | 6公里  | 出租车 | 15分钟 |

酒店房价：标准间与单间均为360元/每晚

12月4日（周六）

8：30——9：30 开幕式

1. 嘉宾介绍

2. 欢迎词及发言

9：30——10：00 合影照及茶歇

10：00——12：00 嘉宾主旨发言

12：00——13：15 中餐

13：30——15：45 嘉宾主旨发言

15：45——16：00 茶歇

16: 00——17: 30 代表主旨发言

17: 45——19: 15 宴请

19: 30——21: 00 翻译家茶座

12月5日（周日）

8: 30——10: 30 分组讨论

10: 30——10: 45 茶歇

10: 45——11: 15 分组讨论汇报

11: 15——11: 45 闭幕式

11: 45——12: 45 中餐

13: 00——16: 00 自由交流 嘉宾景点游览 会议结束

附件三：参加会议回执

郭建中教授翻译思想及翻译实践研讨会参会代表回执

|            |                 |       |      |          |     |
|------------|-----------------|-------|------|----------|-----|
| 单位名称：      |                 |       |      |          |     |
| 电话：        |                 | 传真：   |      | 网址：      |     |
| 详细地址：      |                 |       |      | 邮编：      |     |
| 拟出席会议人员名单  |                 |       |      |          |     |
| 姓名         | 性别              | 职务/职称 | 研究方向 | 联系方式     |     |
|            |                 |       |      | 电话：      | 手机： |
|            |                 |       |      | E-mail：  |     |
|            |                 |       |      | 电话：      | 手机： |
|            |                 |       |      | E-mail：  |     |
|            |                 |       |      | 电话：      | 手机： |
|            |                 |       |      | E-mail：  |     |
|            |                 |       |      | 电话：      | 手机： |
|            |                 |       |      | E-mail：  |     |
| 是否郭建中教授学生： |                 |       |      |          |     |
| 是否         | 否               |       | 有无   | 无        |     |
| 代订         | 是（若需单独一间请特别注明。） |       | 论文   | 有（请注明标题） |     |
| 客房         |                 |       |      |          |     |

会务组联系方式：

应远马老师：杭州市翻译协会秘书长 13958109632 [pyym@mail.hz.zj.cn](mailto:pyym@mail.hz.zj.cn)

郭国良老师：浙江省翻译协会秘书长 13515711882 [guoliangguo@yahoo.com.cn](mailto:guoliangguo@yahoo.com.cn)

传真号码：0571—28939297 回执请发回邮箱：[ymc2004@126.com](mailto:ymc2004@126.com)

信件请寄往：浙江省杭州市拱墅区湖州街51号浙大城市学院外国语学院应远马老师收

邮编：310015

郭建中教授翻译思想及翻译实践研讨会筹备委员会

2010年10月 20日



法语之友乐园 | 中译法研讨会博客 | 蒙特雷国际研究生院 (MIIS) | 国际会议口译员协会 (AIIC) | 随你译 | 翻译中国 | Proz.com | 本地化世界网 | 本地化行业标准协会 (LISA) | 全球化与本地化协会 (GALA) | Multilingual | 美国翻译协会 (ATA) | Common Sense Advisory | 国际翻译与跨文化研究协会 (IATIS) | 国际术语联盟 (TermNet) | 深圳市台电实业有限公司 | SDL Trados | 国际术语信息中心 (Infoterm) | 21英语教师网 | 传神联合 (北京) 信息技术有限公司 |

版权所有 中国翻译协会 技术支持 中国互联网新闻中心  
地址：北京百万庄大街24号 邮编：100037 电话：68994027 68995951 (传真) E-mail:taccn@163bj.com